広報ぬまづ スペイン語版

BOLETÍN INFORMATIVO DE NUMAZU

EDICIÓN EN ESPAÑOL

http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/spanish/index.htm

KOHO NUMAZU
DICIEMBRE
2014

広報 沼津 12
http://www.city.numazu.shizuoka.jp/

➤¡FELICITAMOS A LOS NUEVOS MAYORES DE EDAD!

Celebremos con alegría a los nuevos mayores de edad.
Cada área celebrará de manera original la CEREMONIA DE LA MAYORÍA DE EDAD (*Seijin shiki*)

Ceremonia de Mayoría de Edad
Domingo 11 de enero del 2014
*Escuelas en *Heda* : domingo 4 de enero

Participantes: Personas nacidas entre el 2 de Abril de 1994 y 1ro. de abril de 1995.
Tarjeta de Invitación: Será enviada por correo hasta comienzo de diciembre.
*Por favor comuníquese en caso de no recibir la Tarjeta de Invitación hasta el día jueves 25 de diciembre. Las personas originarias de Numazu, pero que no se encuentran viviendo actualmente dentro del área municipal y deseen participar de esta ceremonia, podrán pedir el envío de la Tarjeta de Invitación hasta el día viernes 12 de diciembre.

ÁREA ESCOLAR	HORA	LUGAR DE REUNIÓN
Dai Ichi	10:00~12:00	*The Grand Tiara Numazu*
Dai Ni	10:00~12:00	*Senbon Plaza*
Dai San	10:00~12:00	*Dai San Chiku Senta*
Dai Yon	10:00~13:00	*Dai Yon Chiku Senta*
Dai Go	10:00~12:00	*Hotel Numazu Castle*
Kanaoka	10:00~12:30	*Kanaoka Chiku Senta*
Ooka	10:00~12:00	*Ooka Chugakko Taiiku Kan*
Ashitaka	10:00~14:00	*New Wel Sunpia Numazu*
Katahama	10:00~12:00	*Katahama Chiku Senta*
Imazawa	10:00~12:30	*Imazawa Shogakko Taiiku Kan*
Oohira	10:00~13:00	*Oohira Chiku Senta*
Shizuura	10:00~12:00	*Shizuura Chiku Senta*
Nagaisaki	10:00~12:00	*Nishiura Chiku Senta*
Hara	10:00~12:00	*Hara Chiku Senta*
Ukishima	10:00~12:00	*Ukishima Chiku Senta*
Kadoike	10:00~12:30	*Kadoike Chugakko Taiiku Kan*
Heda	11:00~12:00	*Heda Toshokan*

Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN PERMANENTE(*Shogai Gakushu-ka*) TEL: 055-934-4871

➤Año 2015 Escuelas Primaria y Secundaria SISTEMA DE ELECCIÓN DE ESCUELA COLINDANTE (*Rinsetsuko Sentaku-sei*) 2da. Recepción de solicitud

Período de solicitud: Días laborables entre noviembre/25 (martes) ~ diciembre/5 (viernes)
Forma de solicitud: Llene el formulario de solicitud que lo encontrará en los Jardines de la infancia (*Yochien*), Guarderías infantiles (*Hoikuen*), Escuelas Primaria Municipales, la División de Educación Escolar-7mo. Piso de la Municipalidad, la página web de la Municipalidad, y preséntese directamente portando el sello personal a la División de Educación Escolar.
*Aunque haya efectuado el trámite durante la educación primaria, es necesario hacer nuevamente la solicitud al ingresar a la escuela secundaria.
*Los que tienen previsto mudarse hasta marzo del 2015, deberán traer también algún documento que compruebe la mudanza.
Solicitud e informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR/SECCIÓN ASUNTOS ACADÉMICOS (*Gakko Kyoiku-ka/Gakuji kakari*) TEL: 055-934-4808

➢PARA MADRE SOLA (*boshi katei*). PADRE SOLO (*fushi katei*) Provincia de Shizuoka Fondo de Préstamo Escolar y otros

Se ofrece el préstamo escolar, a partir de Escuela Secundaria Superior (*koko*), necesario para honorarios de estudios y/o material de estudio, y adquisición de trajes para ingresar a la escuela, etc.

✢Distribución de formulario de solicitud. Explicación (sólo para la madre o el padre)
Fecha: diciembre/1 (lunes) ~ 5 (viernes)　8:30~17:00 (límite 15 minutos)
Lugar: División de Bienestar Infantil (*kosodate shien-ka*) Oficina Municipal 1er. piso
✢Presentación de la solicitud. Entrevista(madre o padre con el estudiante)
Fecha: diciembre/24 (miércoles), 9:30~16:00 (límite 30 minutos)
Lugar: Oficina Municipal 8vo. Piso Sala de Conferencias 801
✢EJEMPLOS DE LÍMITE DE PRÉSTAMO (SIN INTERÉS)

Escuela	Mensualidad para estudio	Preparativos para el ingreso
Escuela Pública Secundaria Superior (*koritsu koko*)	18,000 yenes	150,0000 yenes
Escuela Privada Secundaria Superior (*shiritsu koko*)	30,000 yenes	410,000 yenes
Universidad Nacional (*kokkoritsu daigaku*)	45,000 yenes	370,000 yenes
Universidad Privada (*shiritsu daigaku*)	54,000 yenes	580,000 yenes

*Contáctese para más detalles.
Solicitud e informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL/SECCIÓN SUBSIDIO PARA NIÑOS (*Kosodate Shien-ka/Kodomo teate kakari*) TEL: 055-934-4827

➢EVENTOS EN SENBON PLAZA

◆CONFECCIÓN DE ÁRBOL DE NAVIDAD POR PADRES E HIJOS
Fecha: diciembre/14(domingo) desde 10:00 horas　**Lugar:** *Tamokuteki Hall*
Capacidad: 30 grupos de padre e hijo (por orden de llegada). **Costo:** 1000 yenes (por materiales)
Forma de inscripción: Vía telefónica el día diciembre/2 (martes) desde 10:00 horas.

◆CONFECCIÓN CON CINTAS DE PAPEL: símbolo del próximo año OVEJA (*hitsuji*)
Fecha: diciembre/14 (domingo)　desde 10:00 horas　**Lugar:** *Shukaishitsu*
Capacidad: 30 personas (por orden de llegada).
Forma de inscripción: Vía telefónica el día diciembre/2 (martes) desde 10:00 horas.
◆CONFECCIÓN DE GLOBO ARTÍSTICO DE NAVIDAD POR PADRES E HIJOS
Fecha: diciembre/14 (domingo)　①13:00 horas　②14:00 horas (recepción 12:30 horas).
Lugar: *Tamokuteki Hall*
Capacidad: por cada horario 30 personas (el mismo día por orden de llegada)

◆CONCIERTO DE NAVIDAD
Fecha: diciembre/14 (domingo) 13:00 ~ 14:30 horas (apertura del local 12:30 horas).
Lugar: *Ongaku Hall*
Capacidad: 232 personas (el mismo día por orden de llegada)
*Desde diciembre/2 (martes) ~25 (jueves) se decorará el local con el árbol de Navidad y otros adornos.
Inscripción e informeS: Senbon Plaza Teléfono 055-962-3313
Informes: DIVISIÓN BIENESTAR SOCIAL DE LARGA VIDA/SECCIÓN PROMOCIÓN PLACER DE VIVIR (*Choju Fukushi-ka/ikigai sushin-kakari*) TEL: 55-934-4834

➢Diciembre/7 (domingo) DÍA DE PREVENCIÓN DE DESASTRES DEL BARRIO (*Chiiki bosai no hi*)

Participemos en el simultáneo Simulacro de la Provincia para la Prevención de Desastres.
Guía sobre el simulacro
◆Señal que ocurrió el terremoto (9:00 horas)... se escuchará un timbre por el altoparlante.
Aseguremos la protección de nuestro cuerpo. (Como parte del simulacro, se enviará mensajes de emergencia a los teléfonos celulares).
◆Anuncio de Alarma de Gran Tsunami (*Ootsunami Keiho*)... 9:03 horas
El anuncio será a través de una sirena.Refugiémonos urgentemente en lugares altos: terreno elevado, algún edificio de refugio, etc.

◆Aviso de término del simulacro (11:00 horas)
Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS (*Kiki Kanri-ka*) TEL. 055-934-4803

➤TRATAMIENTO MÉDICO DE ALTO COSTO:
Modificación de clasificación de cantidad límite de pago por cuenta propia

La clasificación de pago límite por cuenta propia por tratamiento médico de alto costo para las personas menores de 70 años y asegurados en el Seguro Nacional de Salud, ha sido modificado de 3 a 5 tipos y será aplicado a los gastos médicos a partir de enero del 2015. Ver el cuadro abajo.

◆Gasto médico hasta mes de diciembre de 2014

Ingreso	Tipos	Ingreso año anterior	Cantidad límite de pago
Alto	A	Más de 6 000 000 yenes	150,000 yenes+(total gasto médico-500,000 yenes) x 1% *Varias veces 83,400 yenes
Ordinario	B	Menos de 6 000 000 yenes	80,100 yenes+(total gasto médico-267,000 yenes) x 1% *Varias veces 44,400 yenes
Bajo	C	Familia exenta de pago de impuesto municipal	35,400 yenes *Varias veces 24,600 yenes

◆Gasto médico desde mes de enero de 2015

Ingreso	Tipos	Ingreso año anterior	Cantidad límite de pago
Alto	ア(A)	Más de 9 010 000 yenes	252,600 yenes+(total gasto médico-842,000 yenes) x 1% *Varias veces 140,100 yenes
	イ(I)	6 000 000 yenes ~ menos de 9 010 000 yenes	167,400 yenes+(total gasto médico-558,000 yenes) x 1% *Varias veces 93,000 yenes
Ordinario	ウ(U)	2 100 000 yenes ~ menos de 6 000 000 yenes	80,100 yenes+(total gasto médico-267,000 yenes) x 1% *Varias veces 44,400 yenes
	エ(E)	Menos de 2 100 000 yenes	57,600 yenes *Varias veces 44,400 yenes
Bajo	オ(O)	Familia exenta de pago de impuesto municipal	35,400yenes *Varias veces 24,600 yenes

Las personas desde 70 años y menos de 75 años, correspondientes al tipo ordinario, serán consideradas a partir del mes de enero de 2015 con el grupo de ingreso menos de 2 100 000 yenes. (Será aplicado a la familia con asegurado que cumpla 70 años a partir de enero de 2015).

Informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN RECAUDACIÓN (*Kokumin kenko hoken-ka /shuno kakari*) TEL: 055-934-4725

➤IMPUESTO MUNICIPAL (*Shi-zei*) Atención nocturna y en día feriado.
Servicio nocturno: diciembre/9 (martes), 18 (jueves) 17:15~ 20:00 horas.
Día feriado: diciembre/14 (domingo) 9:00~15:00 horas
Lugar: División de Tributación de Impuesto.Edificio Municipal 2do. Piso (*Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka*)
Informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN ADMINISTRACIÓN (*Nozei kanri-ka/ kanri kakari*) TEL: 055-934-4730

➤TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (*Kokumin Kenko Hoken-ryo*) Atención nocturna y en día feriado
Servicio nocturno: diciembre/9 (martes), 18(jueves) 18:15~ 20:00 horas.
Día feriado: diciembre/14 (domingo) 9:00~15:00 horas
Lugar: División Seguro Nacional de Salud.Edificio Municipal 1er. Piso (*Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka*)
Informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN RECAUDACIÓN (*Kokumin kenko hoken-ka /shuno kakari*) TEL: 055-934-4727

➤TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Atención en día feriado. Consulta sobre pago
Fecha: diciembre/20 (sábado) 9:00 ~ 12:00 horas.
Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er.piso
Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (*Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari*) TEL: 055-934-4853

➤Cambio de superposición del Subsidio para la Manutención de Infantes (*jido fuyo teate*) y la Pensión Pública (*koteki nenkin*) y otros
Hasta ahora, los beneficiarios de la Pensión Pública y otros no podían recibir, como padres solos, el Subsidio para la Manutención de Infantes. A partir diciembre/1 (lunes), si la cantidad que reciben por la Pensión Pública y otros, es menor que el Subsidio para la Manutención de Infantes, si lo socicitaran, podrán beneficiarse con la diferencia. (Existe límite de ingreso). *Contáctese para más detalles.

Solicitud e informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL/SECCIÓN SUBSIDIO PARA NIÑOS (*Kosodate Shien-ka/Kodomo teate kakari*) TEL: 055-934-4827

➢AVISO DEL CENTRO DE SALUD

❖**Vacuna mixta MR Sarampión-rubéola (*mashin-fushin kongo*). Vacúnese a tiempo.**

Dirigido a:
Período 1: 1 año~un día antes de cumplir 2 años.
Período 2: antes de ingreso a escuela primaria, durante un año (último año de pre-escolar)
*Si no tiene el boleto de vacunación, acérquese al Centro de Salud trayendo la Libreta de Salud materno-infantil.

❖ **Atención en día feriado: emisión de boleto de vacunación y otros**

Fecha: diciembre/6 (sábado) 8.30~12:00 horas
Lugar: Centro de Salud
Contenido:
Emisión de boletos de vacunación del período (niños y adultos), consultas en general sobre vacunación.
Llevar consigo: libreta de Salud materno-infantil (en caso de niños).

¡ATENCIÓN CON LAS INFECCIONES DEL INVIERNO!

❖*NOROUIRUSU*

Posee un gran poder de infección, provocando una fulminante gastroenteritis. Sus síntomas: vómito, dolor de vientre, diarrea, fiebre, etc.

Para evitar el contagio:
• Separar material con vómito de la persona infectada y desinfectar con cloro de uso doméstico.
•El Norouirusu flota al secarse e infecta al ingresar por la boca, por lo que debemos tomar medidas rápidamente.

❖INFURUENZA

Síntomas característicos de todo el cuerpo: Elevación repentina de la fiebre a más de 38 grados, dolor de garganta y tos, dolor de cabeza, dolor de articulaciones, languidez del cuerpo, etc.

Para evitar el contagio:
• Si presenta los síntomas mencionados arriba acuda enseguida a la institución de salud.
• Si tiene tos use máscara y guarde los modales al toser.
• Evite salir a los lugares concurridos de personas.

Para todos los síntomas, el lavado de manos es una medida eficaz de prevención. No olvidemos lavarnos las manos con agua y jabón al regresar a casa y antes de tomar los alimentos.

Solicitud e Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (*Kenko Zukuri-ka/Hoken Senta*) TEL: 055-951-3480

➢¡PARTICIPEMOS EN LA FIESTA DE FIN DE AÑO!

Fecha: 6 de diciembre (sáb.) de 2014, 6:00 p.m.~8:00 p.m.
Lugar: *SunWel Numazu* (*Numazu Kenko Fukushi Plaza*) 4º piso Sala "*Tamokuteki-Hall"*

Contenido de la fiesta:
-Juegos, Concurso de disfraces, etc. Se servirá comida ligera también.
-Los que deseen participar en el concurso de disfraces, vengan disfrazados.
Vagas: 100 personas
Entrada: Adultos=1,000 yenes. Estudiantes de la escuela Chugakko y Koko=500 yenes. Estudiantes de Shogakko y los niños pequeños=gratis.
Estacionamiento: 2º y 3º piso (Primeras dos horas gratis, y luego 100 yens / 30minutos). No utilice el estacionamiento de 1er piso, ya que es para el hospital de emergencia.
Importante: Para proteger el piso del establecimiento, se le solicitará ponerse un protector de jebe a sus zapatos, si éstos tienen suelas muy duras. Evite venir con zapatos altos de tacón aguja, si se apersona con éstos, tendrá que cambiarse con las pantuflas que están a disposición del establecimiento.
Inscripción: por teléfono. (Horario de atención: 8:30 a.m.~5:15 p.m., lun.~vier.)
Imformaciones: SECRETARÍA DE NICE (DENTRO DE LA DIVISIÓN DE COOPERACIÓN CIVIL) TEL:055-934-4717